

**CONVENTION DE VANCOUVER:**

**REFERENCES  
FIGURES ET TABLEAUX**



# SOMMAIRE

<b>1- LA CONVENTION DE VANCOUVER</b>	Page 1
<b>2- PRESENTATION DES REFERENCES</b>	Page 2
2-1 Règles générales de présentation	Page 2
⇒ Dans le corps du texte	Page 2
⇒ A la fin du travail, dans la liste des références	Page 3
2-2 Présentation d'un article de périodique	Page 4
2-3 Présentation d'un livre	Page 4
2-4 Présentation d'une conférence de consensus	Page 4
2-5 Présentation d'un chapitre issu d'un ouvrage collectif	Page 4
2-6 Présentation d'un congrès	Page 5
2-7 Présentation d'une communication à un congrès	Page 5
2-8 Présentation d'un article trouvé sur le web	Page 5
2-9 Présentation d'un fascicule des EMC	Page 5
<b>3- PRESENTATION DES FIGURES ET TABLEAUX</b>	Page 6
3-1 Figures	Page 6
3-2 Tableaux	Page 6
<b>4- QUELQUES ABREVIATIONS DE TITRES DE PERIODIQUES</b>	Page 7

# **1- LA CONVENTION DE VANCOUVER**

Cette convention est le résultat du travail d'un groupe de rédacteurs de revues médicales. Dès 1978, ce comité a élaboré des recommandations destinées aux auteurs souhaitant proposer des manuscrits aux journaux biomédicaux. Ces instructions définissent la préparation du manuscrit ainsi que les règles de présentation auxquelles ce dernier est soumis, notamment à propos des références, tableaux et figures.

Le texte original de cette convention, régulièrement mise à jour, peut être consulté :

- sur les sites web suivants =

[http://www.nlm.nih.gov/bsd/uniform\\_requirements.html](http://www.nlm.nih.gov/bsd/uniform_requirements.html)

<http://www.ncbi.nlm.nih.gov/books/bookres.fcgi/citmed/frontpage.html>

- ou sur papier = **Barron JP. The uniform requirements for manuscripts submitted to biomedical journals recommended by the International Committee of Medical Journal Editors. Chest. 2006 Apr;129(4):1098-9.**

La traduction française de ces recommandations a été publiée dans l'ouvrage suivant :

**Huguiet M, Maisonneuve H, Benhamou CL, De Calan L, Grenier B, Franco D et al. La rédaction médicale, de la thèse à l'article original. 4ème édition. Paris: Doin; 2003.**

Nous vous proposons ici une synthèse actualisée des instructions présentées dans cet ouvrage à propos des références, figures et tableaux.

## **2- PRESENTATION DES REFERENCES**

L'écriture d'un texte scientifique (rapport de stage, travail écrit du diplôme d'Etat,...) suppose une recherche d'information approfondie. Cette recherche d'information prend directement appui sur des écrits antérieurs : ouvrages, articles de périodiques,... L'information choisie et exploitée permet alors de développer une réflexion personnelle.

Il convient de référencer correctement les documents utilisés dans une partie intitulée « **Références bibliographiques** ».

### **2-1 Règles générales de présentation**

**Les références bibliographiques doivent permettre, sans aucune ambiguïté, l'identification et la localisation des documents.**

Les références doivent être accessibles au lecteur : ainsi, les références à des thèses, résumés de congrès, lettres, communications orales sont à éviter car d'un accès difficile.

#### **⇒ Dans le corps du texte**

**Toutes les affirmations, tous les rappels d'information, tous les faits énoncés doivent être référencés.** La référence peut être placée au milieu d'une phrase, et non pas obligatoirement en fin de phrase. Une même référence peut être citée plusieurs fois.

**Les références citées sont numérotées (à l'aide d'un chiffre arabe) par ordre d'apparition dans le texte.** Elles sont appelées dans le corps du texte par le chiffre correspondant placé entre crochets. Si une référence est citée plusieurs fois, elle conserve le numéro qui lui a été attribué lors du premier appel.

Les numéros sont indiqués entre crochets. Si plusieurs références sont citées en même temps, elles sont classées par ordre croissant et séparées par des virgules. Si plusieurs références successives sont citées, seules la première et la dernière sont notées, elles sont alors séparées par un trait d'union.

*Exemples :*                    **[3-7]** = les références 3,4,5,6,7 sont citées.  
                                 **[3,7]** = seules les références 3 et 7 sont citées.

## ⇒ A la fin du travail, dans la liste des références

Les références données à la fin du travail contiennent la liste des documents qui ont été sélectionnés, appelés dans le texte, et auxquels le lecteur peut se référer.

Ces références sont à distinguer de la bibliographie, cette dernière concernant l'ensemble des articles et livres écrits sur un sujet précis ou un auteur.

**A la fin du travail, les références sont présentées dans l'ordre de leur numéro d'appel dans le texte, et non pas dans l'ordre alphabétique des auteurs.**

### ➤ Auteurs

La première lettre du nom de l'auteur est en majuscule, les autres en minuscules. L'initiale du prénom est écrite en majuscule et n'est pas suivie d'un point.

S'il y a de un à six auteurs, ils sont tous cités et séparés par une virgule, le dernier étant suivi d'un point. Au-delà de six auteurs, seuls les six premiers sont cités et suivis de « et al. » (*pour « et alii », qui signifie « les autres » en latin*).

*Exemple* : Durand A, Durant T, Dupont JP.


### ➤ Identification d'une revue. Coordonnées d'un article

Le nom de la revue est indiqué en abrégé selon l'Index Medicus, et est suivi d'un point.

Pour la liste des abréviations les plus courantes, voir page 7 de ce document. Sinon, consulter le numéro de janvier de l'Index Medicus ou le site web <http://www.ncbi.nlm.nih.gov/sites/entrez?db=journals>

La première page de l'article est séparée par un tiret de la dernière page. Si les chiffres des centaines et des dizaines sont identiques, on ne mentionne que la dernière page.

*Exemples* :      145-51 = pages 145 à 151  
                     163-9 = pages 163 à 169

 **Tous les éléments permettant d'identifier une référence doivent être cités dans l'ordre indiqué ci-après, en respectant la ponctuation et les espaces. ( \_ = un espace )**

## **2-2 Présentation d'un article de périodique**

**Auteur(s).\_Titre de l'article.\_Nom de la revue (en abrégé).\_Année de parution\_ Mois; Numéro de volume, de fascicule ou de tome:page début-page fin.**

*Exemple* : Vaillant J. Ergonomie et cyclisme. Kinesither Sci. 1994 Mai;334:45-8.

## **2-3 Présentation d'un livre**

**Auteur(s).\_Titre du livre.\_Numéro de l'édition (à partir de la 2nde).\_ Ville:\_Maison d'édition;\_Année de publication.**

*Exemple* : Chevrot A. Imagerie clinique du pied. Paris: Masson; 1997.

## **2-4 Présentation d'une conférence de consensus**

**Organisme auteur/éditeur.\_Titre de la conférence de consensus ou de la recommandation.\_ Ville : \_\_Organisme auteur/éditeur;\_Année de publication.**

*Exemple* : Agence nationale d'accréditation et d'évaluation en santé. Information des patients. Recommandations destinées aux médecins. Paris: Anaes; 2000.

## **2-5 Présentation d'un chapitre issu d'un ouvrage collectif**

**Auteur(s) du chapitre.\_Titre du chapitre.\_In:\_Directeur(s) de la publication, \_dir.\_Titre de la publication.\_Ville:\_Maison d'édition;\_Année de publication.\_ p.\_page début-page fin.**

*Exemple* : Rodineau J, Beraud P. Examen clinique d'un malade présentant une lombo-sciatique. In: Simon L, dir. La sciatique et le nerf sciatique. Paris: Masson; 1980. p. 31-6.

## **2-6 Présentation d'un congrès**

Directeur(s). \_Titre du congrès; \_date; \_ville. \_Ville d'édition : \_Maison d'édition; \_Année de publication.

*Exemple* : De Sèze S, Debeyre J, Held JP, Revel M. Rééducation 1996 : journées de médecine physique et de rééducation; 27-28 septembre 1996; Paris. Paris: Expansion Scientifique Française; 1996.

## **2-7 Présentation d'une communication à un congrès**

Auteur(s). \_Titre de la communication. \_In: \_Directeur(s) de la publication, \_ dir. \_Titre de la conférence; \_date; \_ville. \_Ville d'édition: \_Maison d'édition; \_Année de publication. \_ p. \_page début-page fin.

*Exemple* : Samuel J. Anatomie et biomécanique de la colonne cervicale. In: De Sèze S, Debeyre J, Held JP, Revel M, dir. Rééducation 1996: journées de médecine physique et de rééducation; 27-28 septembre 1996; Paris. Paris: Expansion Scientifique Française; 1996. p. 7-19.

## **2-8 Présentation d'un article trouvé sur le web**

Auteur(s). \_Titre de l'article. \_Nom de la revue \_[En ligne]. \_Année\_Mois\_[Consulté le...]; Numéro de volume ou de tome : [Nombre de pages]. \_ Consultable à l'URL : \_http://

*Exemple* : Morse S. Factors in the emergence of infectious diseases. Emerge Infect Dis [En ligne]. 1995 Juillet [Consulté le 18/12/2002];1(1): [24 pages]. Consultable à l'URL: <http://www.cdc.gov/ncidod/EID/eid.htm>

## **2-9 Présentation d'un fascicule des Encyclopédies Médico-Chirurgicales**

Les références faites aux Encyclopédies Médico-Chirurgicales sont à présenter tel qu'il est notifié dans le cadre situé au bas de la première page de chaque fascicule.

## **3- PRESENTATION DES FIGURES ET TABLEAUX**

Les figures et tableaux permettent d'exprimer clairement ce qui serait difficile à rédiger. Ils n'ont d'intérêt que s'ils apportent un gain dans la qualité de l'information. Ils doivent être compréhensibles indépendamment du texte : les figures sont accompagnées de légendes et les tableaux ont un titre.

Figures et tableaux doivent être appelés dans le texte et numérotés en chiffres arabes dans l'ordre de leur apparition.

En cas d'utilisation de figures ou tableaux déjà publiés, il est indispensable de remercier l'auteur et de citer la source utilisée.

### **3-1 Figures**

La légende d'une figure doit contenir tous les éléments nécessaires à la compréhension de cette dernière : explication des symboles, abréviations, échelles.

En cas de recours à des photos de personnes, les sujets ne doivent pas être identifiables.

### **3-2 Tableaux**

Il faut numéroter les tableaux dans l'ordre de leur première citation dans le texte et donner un titre bref pour chacun.

La structure du tableau doit être simple et ne pas employer de lignes internes verticales et horizontales. Les têtes de colonnes désignant des valeurs numériques doivent indiquer l'unité de mesure appliquée aux données situées dans la colonne.

Les notes en bas de tableau renseignent le lecteur sur les abréviations utilisées dans le tableau. Elles doivent être appelées par des symboles situés dans le tableau lui-même. L'ordre d'appel doit se faire de gauche à droite et de haut en bas. Il est conseillé d'utiliser des symboles qui, par convention, doivent être appelés dans l'ordre suivant :

**\* , † , ‡ , § , || , ¶ , \*\* , †† , ...**

#### 4- QUELQUES ABREVIATIONS DE TITRES DE PERIODIQUES

- Annales de Chirurgie	Ann Chir
- Annales de Kinésithérapie	Ann Kinesither
- Annales de Réadaptation et Médecine Physique	Ann Readapt Med Phys
- Cahiers de kinésithérapie	Cah Kinesither
- Cahiers de Rééduc. et Réadapt. Fonct.	Cah Reed Readapt Fonct
- Cinésiologie	Cinesiologie
- Chirurgie pédiatrique	Chir Pediatr
- Clinique Orthopédique	Clin Orthop
- Journal des Maladies Vasculaires	J Mal Vasc
- Journal de Pédiatrie Orthopédique	J Pediatr Orthop
- Journal de Réadaptation Médicale	J Readapt Med
- Journal de Traumatologie du Sport	J Traumatol Sport
- Kinésithérapie la Revue	Kinesither Rev
- Kinésithérapeute Praticien	Kinesither Prat
- Kinésithérapie Scientifique	Kinesither Sci
- Maitrise Orthopédique	Maitrise Orthop
- Médecine et Chirurgie du Pied	Med Chir Pied
- Rachis	Rachis
- Revue de Chirurgie Orthopédique	Rev Chir Orthop
- Revue Neurologique	Rev Neurol
- Revue du Praticien	Rev Prat
- Rhumatologie Pratique	Rhumatol Prat
- Sport Med	Sport Med